

THE UNIVERSITY OF NORTHERN BRITISH COLUMBIA
Curriculum Vitae for Faculty Members

Date: 17 March 2022

Initials:

1. **SURNAME:** Romanets **FIRST NAME:** Maryna
MIDDLE NAME(S):
2. **PROGRAM/LIBRARY/DEPARTMENT:** English
3. **COLLEGE:** FISSSH
4. **PRESENT RANK:** Professor **SINCE:** 1 July 2018
5. **POST-SECONDARY EDUCATION** (list most recent first)

University or Institution	Degree	Subject Area	Dates
University of Saskatchewan	PhD	English Literature	1997
Taras Shevchenko Institute of Literature, Ukrainian Academy of Arts and Science, Kyiv, Ukraine, USSR	PhD	English Literature	1984
Lviv State University, Lviv, Ukraine, USSR	Aspiran- tura	English Literature	1982
Chernivtsi State University, Ukraine, USSR	MA	English Literature and Linguistics	1975

Title of Dissertation and Name of Supervisor

“Between *Trompe-L’Oeil* Mirrors: Contemporary Irish and Ukrainian Women’s Poetry in Post-Colonial Perspective”; Professor Ronald Marken

“The Poetics of William Somerset Maugham’s *Belles-Lettres*: On the Twentieth-Century Idiosyncrasy of Critical Realism”; Professor Oleksa Chycherin

6. **EMPLOYMENT RECORD** (list most recent first)

(a) *Prior to coming to UNBC*

University, Company or Organization	Rank or Title	Dates
University of Lethbridge	Assistant Professor	2001–2003
University of Saskatchewan	Postdoctoral Fellow	1999–2001
University of Saskatchewan	Sessional Lecturer	1994–2001
University of Saskatchewan	Teaching Assistant	1992–1994
Chernivtsi State University	Associate Professor	1984–1990
Chernivtsi State University	Assistant Professor	1978–1984

(b) *At UNBC*

Rank or Title	Dates
Professor	2018–present
Associate Professor Tenured	2008–2018
Assistant Professor Tenure-track	2003–2008

(c) *Date of granting of tenure at UNBC: 1 July 2008*

7. LEAVES OF ABSENCE (list most recent first)

University, Company or Organization at which Leave was taken	Type of Leave	Dates
UNBC	Sabbatical	1/01/20-31/06/20
UNBC	Sabbatical	1/07/13-31/12/13
UNBC	Sabbatical	1/07/09-30/06/10

8. TEACHING (list most recent activity first)

(a) *Areas of special interest and accomplishments*

My areas of specialization are Comparative Literature; Postcolonial and World Literatures; Women's Literature; Contemporary Critical Theory (postcolonialism, feminism, gender, sexuality, translation); Cultural Studies.

Since my arrival at UNBC in 2003, I designed a variety of courses in the area of women's literature and my other fields of expertise for various levels of instruction. I developed a survey course in women's literature for WebCT, and, for the fall semester of 2007–2008 academic year, a new seminar in cultural studies in the framework of my SSHRC research project, in 2010–2011 academic year developed ENGL 350, and taught a new graduate class, ENGL 690, in the fall semester of 2016–2017. In September 2020 in light of the COVID pandemic, I switched to online teaching and reconfigured ENGL 200/WMST 220, ENGL 350, ENGL 400/600, ENGL 410/610, and ENGL 690 for synchronous delivery.

I have supervised 13 MA students to completion, am currently supervising 4 graduate students, sat on 10 MA advisory committees, and am currently sitting on 2. I co-authored a conference paper for an international conference with one of my graduate students. From 2005 till 2009, I supervised graduate students teaching ENGL 170, an introductory university writing and research course. In July–December 2017, I supervised ENGL 170 again. I was the Department of English graduate advisor in 2014–2015, 2015–2018, and 2021—present. I was also a coordinator of the UNBC and Emily Carr University joint BFA Program (2008, 2010–2015).

I was invited as a visiting professor to deliver a series of lectures in contemporary critical theory and cultural studies at the Sevastopol Municipal University for the Humanities (2007) and Chernivtsi National University (2009).

Before coming to UNBC, I taught a wide variety of courses in literature, language, and linguistics, on undergraduate and graduate levels, at the University of Lethbridge, University of Saskatchewan, and Chernivtsi State University.

Eng.4400	Intertextuality in Contemporary World Literature	Department of English University of Lethbridge
Eng.4990	Gender Specific Textual Laminations: A. S. Byatt (Independent studies)	
Eng.4990	Structural Poetry: Theory and Practice (Independent studies)	
Eng.3600	Contemporary Literature and Film	
Eng.2700	20th-Century Women's Literature	
Eng.2300	Prose Fiction	
Eng.1900	Introduction to Language and Literature	

Eng.446.3	Gendered Violence in Contemporary Literature	Department of English University of Saskatchewan
Eng.298.3	Politics and Language in Contemporary Literature	
Eng.200.6	British Literature from Middle Ages to the Present	
Eng.239.6	Modern Irish Literature	

Eng.110.6 Literature and Composition
 Eng.115.3 Literature and Composition
 Eng.112.3 Reading Drama

Ukr.205.3 A Survey of Ukrainian Literature in English Translation
 Rus.205.3 A Survey of Russian Literature in English Translation
 Ukr.316.3 Advanced Ukrainian
 Ukr.315.3 Advanced Ukrainian
 Rus.315.6 Advanced Russian

Department of Modern
 Languages
 University of Saskatchewan

Contemporary British Literature
 Canadian Short Story
 Theory of Translation
 Practice of Translation

Department of English
 Chernivtsi State University

Advanced English: Applied Linguistics

Ukrainian Culture and Language (Summer school for international exchange students)

(b) *Courses Taught at UNBC*

Session	Course Number	Scheduled Hours	Class Size	Hours Taught			
				Lectures	Tutorials	Labs	Other
202105	ENGL 350	3	13	3			
202105	ENGL 200/ WMST 220	3	35	3			
	ENGL 699	3	1				Individ. St.
	ENGL 699	3	1				Individ. St.
202101	ENGL 400	3	14	3			
202101	ENGL 350	3	22	3			
202005	ENGL 690	3	4				3 seminar
202005	ENGL 610	3	2				3 seminar
202005	ENGL 410/ WMST 420	3	20				3 seminar
202001		Sabbatical					
201905	ENGL 210	3	28	3			
201905	ENGL 400	3	12				
	ENGL 699	3	1				Individ. St.
201901	ENGL 600	3	1				3 seminar
201901	ENGL 400	3	9				3 seminar
201901	ENGL 350	3	10	3			
201805	ENGL 693	3	2				3 seminar
201805	ENGL 493	3	4				3 seminar
201805	ENGL 200/ WMST 221	3	27	3			
201805	ENGL 170	Supervisor					
201801	ENGL 410	3	12				3 seminar
201801	ENGL 400	3	15				3 seminar
201705	ENGL 690	3	3				3 seminar
201705	ENGL 210/ WMST 221	3	20	3			
201701	ENGL 600	3	3				3 seminar
201701	ENGL 400	3	12				3 seminar
201701	ENGL 285	3	34	3			
201605	ENGL 690	3	8				3 seminar

201605	ENGL 693	3	3			3 seminar
201605	ENGL 493	3	11			3 seminar
201601	GNDR 698	3	1			3 seminar
201601	ENGL 493/ WMST 498	3	13			3 seminar
201601	ENGL 410/ WMST 420	3	8			3 seminar
201505	ENGL 350	3	27	3		
201505	ENGL 200	3	40	3		
201501	ENGL 600	3	3			3 seminar
201501	ENGL 400	3	10			3 seminar
201501	ENGL 210/ WMST 221	3	20	3		
201405	ENGL 693/ GNDR 698	3	4			3 seminar
201405	ENGL 493/ WMST 498	3	11			3 seminar
201405	ENGL 640	3	1			3 seminar
201405	ENGL 440	3	9			3 seminar
201401	ENGL 600	3	2			3 seminar
201401	ENGL 400	3	12			3 seminar
201401	ENGL 212	3	18	3		
201305		Sabbatical				
201301	GNDR 699	3	1			3 ind. st.
201301	ENGL 699	3	1			3 ind. st.
201301	ENGL 600	3	2			3 seminar
201301	ENGL 400	3	16			3 seminar
201301	ENGL 212	3	29	3		
201205	GNDR 698	3	1			3 seminar
201205	ENGL 693	3	3			3 seminar
201205	ENGL 493/ WMST 498	3	18			3 seminar
201205	ENGL 350	3	18	3		
201205	ENGL 200	3	33	3		
201203	GNDR 699	3	1			3 ind. st.
201203	ENGL 699	3	1			3 ind. st.
201201	ENGL 640	3	2			3 seminar
201201	ENGL 600	3	5			3 seminar
201201	ENGL 440	3	15			3 seminar
201201	ENGL 400	3	8			3 seminar
201105	ENGL 610	3	5			3 seminar
201105	ENGL 410	3	20			3 seminar
201105	ENGL 350	3	24	3		
201105	ENGL 210	3	24	3		
201101	ENGL 699	3	1			3 ind. st.
201101	ENGL 400	3	13			3 seminar
201101	ENGL 212	3	68	3		
201005	ENGL 350	3	43	3		
201005	ENGL 210/ WMST 221	3	22	3		
201001		Sabbatical				
200905		Sabbatical				
200901	ENGL 600	3	1			3 seminar

200901	ENGL 400	3	12				3 seminar
200901	ENGL 285	3	28	3			
200901	ENGL 170	Supervisor					
200805	GNDR 698	3	2				3 seminar
200805	ENGL 493	3	12				3 seminar
200805	ENGL 610	3	1				3 seminar
200805	ENGL 410/ WMST 420	3	22				3 seminar
200805	ENGL 210/ WMST 221	3	20	3			
200805	ENGL 170	Supervisor					
200801	ENGL 699	3	1				3 ind. st.
200801	ENGL 699	3	1				3 ind. st.
200801	ENGL 600	3	1				3 seminar
200801	ENGL 400	3	18				3 seminar
200801	ENGL 285	3	14	3			
200801	ENGL 170	Supervisor					
200705	ENGL 693/ GNDR 698	3	4				3 seminar
200705	ENGL 493/ WMST 498	3	18				3 seminar
200705	ENGL 610	3	1				3 seminar
200705	ENGL 410/ WMST 420	3	18				3 seminar
200705	ENGL 499	3	1				3 ind. st
200705	ENGL 499	3	1				3 ind. st.
200705	ENGL 210/ WMST 221	3	17	3			
200705	ENGL 170	Supervisor					
200701	GNDR 699	3	1				3 ind. st.
200701	ENGL 699	3	1				3 ind. st.
200701	ENGL 699	3	1				3 ind. st.
200701	ENGL 210/ WMST 221	3	23	3			
200701	Developing	ENGL 210 /	WMST	221 for	WebCT		
200701	ENGL 170	Supervisor					
200605	ENGL 600	3	3				3 seminar
200605	ENGL 400	3	14				3 seminar
200605	ENGL 640	3	2				3 seminar
200605	ENGL 440	3	14				3 seminar
200605	ENGL 200/ WMST 220	3	35	3			
200605	ENGL 170	Supervisor					
200601	ENGL 640	3	1				3 seminar
200601	ENGL 440/ WMST 498	3	14				3 seminar
200601	WMST 302	3	12	3			
200601	ENGL 210/ WMST 221	3	36	3			
200601	ENGL 170	Supervisor					
200505	ENGL 410/ WMST 420	3	19				3 seminar
200505	ENGL 100	3	55	3			

200501	ENGL 610	3	2			3 seminar
200501	ENGL 410/ WMST 420	3	17			3 seminar
200501	WMST 498	3	1			3 ind. st.
200501	WMST 302	3	11	3		
200501	ENGL 210/ WMST 221	3	35	3		
200405	GNDR 703	3	1			3 ind. st.
200405	ENGL 440	3	24			3 seminar
200405	ENGL 200/ WMST 220	3	43	3		
200401	ENGL 699	3	1			3 ind. st.
200401	WMST 499	3	1			3 ind. st.
200401	ENGL 210/ WMST 221	3	33	3		
200401	WMST212	3	10	3		
200305	ENGL 410/ WMST 420	3	30			3 seminar
200305	ENGL 200/ WMST 220	3	50	3		

(c) Graduate Students Supervised and/or Co-Supervised)

Student Name	Program Type	Year		Principal Supervisor	Supervisory Committee
		Start	Finish		
Maliheh Hosseini	MA/Gender Studies	2021	In progress	Maryna Romanets	
Cynthia Williams	MA/Gender Studies	2020	In progress	Maryna Romanets	Course option
Ines Glanznig	MA/English	2019	In progress	Maryna Romanets	Karin Beeler
Solomon Goudswaard	MA/English	2019	2022	Rob Budde	Maryna Romanets Lisa Dickson Michel Bouchard
Mariet Steinmann	MA/English	2018	In progress	Maryna Romanets	Blanca schorcht Agnes Pawlowska- Mainville
Catherine Douglas	MA/English	2017	2020	Maryna Romanets	Kevin Hutchings Theodore Binnema
Kailyn Siakaluk	MA/English	2016	In progress	Kristen Guest	Maryna Romanets
Fatemeh Namaei	MA/English	2016	2019	Maryna Romanets Lisa Dickson	Dana Wessell Lightfoot
Wendel Schwab	MA/English	2016	2021	Maryna Romanets	Michael Murphy Robert Budde
Sarah Blawatt	MA/Gender Studies	2014	2020	Maryna Romanets	Sarah de Leeuw Jacqueline Holler
Alycia Mutual	MA/Interdisciplinary	2013	2016	Maryna Romanets Gary Wilson	Gail Fondhal Heather Smith
Arlinda Banaj	MA/English	2011	2016	Dee Horne	Maryna Romanets Han Lee
Nasim Janfada	MA/Gender Studies	2011	2013	Maryna Romanets	Jacqueline Holler Karin Beeler

Jordan Kinder	MA/English	2011	2013	Maryna Romanets	Kevin Hutchings Angele Smith
Matt Partyka	MA/English	2011	2015	Maryna Romanets	Stan Beeler
Elizabeth Albl	MA/English	2010	2015	Maryna Romanets	Rob Budde Theresa Healey
Brenda Koller	MA/English	2010	2012	Maryna Romanets	Kristen Guest Angele Smith
Alison Matte	MA/History	2009	2012	Jacqueline Holler Jonathan Swainger	Maryna Romanets Dana Wessell Lightfoot
Crystal Smith	MA/English	2009	2011	Maryna Romanets	Dee Horne Paul Michel
Denielle Weibe	MA/English	2008	2013	Rob Budde	Kristen Guest Maryna Romanets
Carly Stewart	MA/English	2008	2010	Rob Budde	Si Transken Maryna Romanets
Ben Taylor	MA/Gender Studies	2008	2013	Maryna Romanets	Jacqueline Holler Si Transken
Jeremy Stewart	MA/English	2007	2010	Rob Budde	Lisa Dickson Maryna Romanets
Lisa Close	MA/English	2007	2010	Dee Horne	Blanca Schorcht Si Transken Maryna Romanets
Nik Stiles	MA/English	2006	2008	Dee Horne	Kristen Guest Jacqueline Holler Maryna Romanets
Frederick Cullum	MA/Gender Studies	2006	withdrew	Maryna Romanets	Kristen Guest Jacqueline Holler
Dolores Duke	MA/Gender Studies	2005	2006	Maryna Romanets	Kristen Guest Jacqueline Holler
Jacqueline Plante	MA/Gender Studies	2003	2005	Dee Horne	Mary-Ellen Kelm Maryna Romanets
Jamie Onciul- Omelus	MA/Gender Studies	2000	2005	Robert Budde	Stan Beeler Maryna Romanets
Jennifer Payson	MA/Gender Studies	2000	2005	Dee Horne	Maryna Romanets

(d) *Continuing Education Activities*

Not applicable

(e) *Visiting Lecturer/Professor (indicate university/organization and dates)*

Chernivtsi National University (Ukraine)	September 2009
Sevastopol Municipal University of the Humanities (Ukraine)	April–May 2007
University of Saskatchewan	September–December 1989 (as part of an exchange program)
Ealing College (London, UK)	September–December 1987 (as part of an exchange program)
University of Saskatchewan	October 1982 (as part of an exchange program)

(f) *Other*9. **SCHOLARLY AND PROFESSIONAL ACTIVITIES** (list most recent first)

(a) *Areas of special interest and accomplishments*

My research areas include: Comparative Literature (Irish-Ukrainian); Postcolonial and World Literatures; Women's Literature; Contemporary Literary Theory: Postcolonial, Gender, Representation, and Translation theories.

My publications record includes 2 monographs (with *Ibidem* and Routledge), a co-edited peer-reviewed volume published by Routledge, 22 articles in peer-reviewed journals, 13 peer-reviewed book chapters, 3 essays in peer-reviewed conference proceedings, and 3 book reviews in peer-reviewed national and international journals. I also published 13 articles on cultural and literary issues, an edited retrospective art catalogue, and a number of translations. In addition, I presented 61 conference papers. I was a recipient of a SSHRC postdoctoral fellowship and, since my employment at UNBC, was awarded a SSHRC standard research grant. I assessed 4 SSHRC standard research grant applications and 1 research fellowship application (Stanford University), 21 articles for scholarly journals, and vetted conference proposals for Canadian Comparative Literature Association, Canadian Association of Slavists and International Conference on Languages, Literature and Linguistics.

(b) *Research or equivalent grants (indicate under COMP whether grants were obtained competitively (C) or non-competitively (NC)).*

Granting Agency	Subject	COMP	\$ Per Year	Year	Principal Investigator	Co-Investigator(s)
UNBC	Publication grant		5,000	2018	Maryna Romanets	
UNBC	Office of Research and CASHS Dean's Office (ACLA, Netherlands)	NC	2,000 400	2017	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (ICLL, Australia)	C	2, 250	2016	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (2015 Congress, CAS)	C	1,500	2015	Maryna Romanets	
SSHRC (institutional)	Research grant (Regimes of Madness)	C	5,000	2014	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant	C	1,200	2013	Maryna Romanets	
UNBC	CASHS Dean's Office (IZAANZ conference, Australia)	NC	400	2013	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (ASEEES conference, USA)	C	1,500	2012	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (Conference of the International Gothic Association, Austria)	C	2,550	2011	Maryna Romanets	
SSHRC	Standard research grant (Postcolonial Gothic)	C	4A rating (recommended for funding but no funding available)	2011	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (2010 Congress, CCLA, CAS)	C	1,900	2010	Maryna Romanets	
CAS	Conference Travel Grant	NC	330	2010	Maryna Romanets	
UNBC	Seed research grant (Postcolonial Gothic)	C	5,000	2009	Maryna Romanets	

CAS	Conference Travel Grant	NC	260	2009	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (English and Asia International Conference, Malaysia)	C	1,500	2008	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (IASIL, Ireland)	C	1,800	2007	Maryna Romanets	
UNBC	Publication grant (<i>Anamorphosic Texts and Reconfigured Visions</i>)	C	4,800	2007	Maryna Romanets	
SSHRC	Standard research grant (Postcolonial "Erotomaniac" Fictions)	C	57,882 over 3 years	2005 2008	Maryna Romanets	
UNBC	Seed research grant (Postcolonial "Erotomaniac" Fictions))	C	5,000	2004	Maryna Romanets	
UNBC	Conference travel grant (NISN, Sweden)	C	3,000	2004	Maryna Romanets	
UNBC	Start-up research grant	NC	5,000	2003	Maryna Romanets	
University of Lethbridge	Research grant (Pornography in the Speculum of Socialist Realism)	C	4,500	2002	Maryna Romanets	
University of Lethbridge	Research start-up travel grant (IASIL, Brazil)	C	2,000	2002	Maryna Romanets	
University of Lethbridge	Conference travel grant (NISN, Norway)	C	3,000	2001 2002	Maryna Romanets	
SSHRC	Postdoctoral fellowship (Improvised Traditions in Contemporary Irish and Ukrainian Women's Poetry)	C	68,000 over 2 years	1999 2001	Maryna Romanets	
CIUS, University of Alberta	Salamon Memorial Fund, Oleh Zujewskij Endowment Fund Grant (Contemporary Irish and Ukrainian Women's Poetry in Postcolonial Perspective)	C	4,500	1993 1994	Maryna Romanets	

(c) Research or equivalent contracts (indicate under COMP whether grants were obtained competitively (C) or non-competitively (NC)).

Granting Agency	Subject	COMP	\$ Per Year	Year	Principal Investigator	Co-Investigator(s)
Not applicable						

(d) Invited Presentations

Lecture, "Independence and the Erotization of Ukrainian Cultural Spaces," University of Alberta (March 2019)
Lecture, "Ukrainian Postcolonial Gothic: Oksana Zabuzhko's Monstrous Feminine," MacEwan University, Edmonton (March 2019)

Keynote Lecture, "Literatures of the 'Forked Tongue:' Colonialism, Imperialism, Globalization and the Expansion of English," 2017 International Conference on Languages, Literature and Linguistics, Kyoto, Japan (December 2017)

Indestructible Revenants: Vampire Narratives in Ukrainian and Russian Cultures Panel, Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies Conference, New Orleans, USA (November 2012)
Presentation: "Oksana Zabuzhko's 'I, Milena': Diabolical Seduction of Images"

Sexuality in Ukrainian Literature: Roundtable Panel, Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies Conference, Los Angeles, USA (November 2010)

Ukrainian Culture After Communism Workshop, Department of Germanic and Slavic Studies, University of Victoria (March, 2008)
Presentation: "Pornographication of Cultural and Political Space in Post-Independence Ukraine"

Pathways to Inclusion Project: A Conference at the College of New Caledonia, Prince George (May, 2004)
Co-presentation: "When the Lady Refuses to Vanish': Inclusions (and beyond) in Humanities Teaching"

Literature and Culture Lecture Series, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta (February, 2002)
Presentation: "The Threefold Cord: Disintegrating Minds, Pained Bodies, and Oblique Possessions in Büchner, Banville, and Izdryk"

Politics of Translation in Ireland Panel, MLA Convention, New Orleans, USA (December 2001)
Presentation: "Pharaoh's Daughters in Astrakhan Cloaks: Nuala Ní Dhomhnaill's Poetry in English Translations"

(e) *Other Presentations*

(f) *Other*

(g) *Conference Participation (Organizer, Keynote Speaker, etc.)*

Conference/seminar organizer:

2021 Roundtable "'Post-Soviet Neo-Gothic Cultural Productions,'" 2021 ASEEEES (virtual)

2020 Panel organizer: "Ukrainian Women's Writing in the New Millennium," 2020 ICCEES World Congress, Concordia University, August 2020. (COVID-19, postponed till 2021)

2017 Seminar: "Postcoloniality and Neo-Gothic Fictions," ACLA Conference, Utrecht, Netherlands

2016 ICLLL Organizing Committee Member, Sydney, Australia

2013–2019 As CAS Secretary-Treasurer, I participate in organizing CAS annual conferences at the Congress of the Humanities and Social Sciences

Keynote Speaker:

2017 ICLLL, Kyoto, Japan

Conference Panels Chair/Discussant:

2022 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists (virtual)
 Panel: Gothic, Grotesque, and Other Horrors I

2021 ICCEES World Congress, Concordia University (virtual)
 Panel: Ukrainian Literature in a Time of War: Hybridity and Identity

2017 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Ryerson University;
 Panel: Bodies Unhinged: Ritual, Performance, Control I

2014 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Brock University; Panel: Belarus

2013 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Victoria;
 Panel 1.10: New Perspectives on Contemporary Ukrainian Politics and Society

2012 Conference of Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, New Orleans; Panel 7-31: The Languages of Ukrainian Culture

- 2012 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Waterloo;
Panel 28C-2: Discourses of Rebellion in the Ukrainian Cultural Arena
- 2012 Annual UNBC Graduate Students' Conference, Panel on Gender
- 2010 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Concordia University,
Panel on Translation
- 2009 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Panel 6E: Soviet
Literature
- 2002 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Toronto,
Panel 10.3: Contemporary Gender Issues

Conference Papers Presented:

- 2022 ACLA Conference (virtual)
*Presentation: "Masochist Woman, Impotent Man, and Colonial Psychosexual Trauma: Oksana Zabuzhko's *Fieldwork in Ukrainian Sex*" (accepted)*
- 2022 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists (virtual)
*Presentation: "Irena Karpa's *Nacreous Porn (Supermarket of Solitude)*: Porno Chic Ukrainian Style" (accepted)*
- 2021 ASEES Roundtable "Post-Soviet Neo-Gothic Cultural Productions" (virtual)
Presentation: On an edited collection on the European Post-Berlin Wall Gothic
- 2020 ICCEES World Congress, Concordia University (COVID, postponed till 2021, virtual)
*Presentation: "Morphologies of the Flesh in Sofia Andrukhovych's *Salmon*"*
- 2019 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, UBC
*Presentation: "Maria Matios as Moral Pornographer: *Pulp Fiction*"*
- 2017 American Comparative Literature Conference, Utrecht, Netherlands
Presentation: "Eroticism, Violence, and Abjection: Neo-Gothic Bodies in Zabuzhko and Donoghue"
- 2017 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Ryerson University.
Presentation: "Istanbul as a Site of Erotic Crossings in Fredericks, Vynnychuk, and Parker"
- 2016 International Conference on Languages, Literature and Linguistics, Sydney, Australia.
*Presentation: "Taxonomies of Desire in Sarah Waters's *Fingersmith* and P. J. Parker's *Roxelana & Suleyman*"*
- 2016 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Calgary.
Presentation: "Virtual Warfare: Masculinity, Sexuality and Propaganda in Russo-Ukrainian Conflict"
- 2015 International Conference: Orientalism, Colonial Thinking and the Former Soviet Periphery, Vilnius University, Lithuania.
Presentation: "Russian Neo-Imperial Fantasies: Constructing the 'Near Orient' of Ukrainian Political Body"
- 2015 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Ottawa.
Presentation: "Valerii Shevchuk's Neo-Baroque Passion of Signs and Bodies"
- 2014 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Brock University.
Presentation: "East Meets West in the Harem: Yuri Vynnychuk's and David Fredericks's Historiographic Pornofictions"
- 2013 Ethnoculturalism (International Conference), Taras Shevchenko National University, Kyiv (Ukraine)
Presentation: "An Ethno-Reading of the Imperial Harem in David Fredericks and Yuri Vynnychuk"
- 2013 The Ends of Ireland: 20th Australasian Conference for Irish Studies, Sydney (Australia)
Presentation: "The Monstrous-Queer Meets the Monstrous-Feminine: Revisionary Intertextuality in Emma Donoghue and Oksana Zabuzhko"
- 2013 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Victoria.
*Presentation: "Violence as the Post-Totalitarian Erotics in *Fieldwork in Ukrainian Sex*"*
- 2012 Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies Conference, New Orleans.
Presentation: "Oksana Zabuzhko's 'I, Milena': Diabolical Seduction of Images"
- 2012 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Waterloo.
*Presentation: "Written on the Body: History and Politics in Yuri Illienko's *A Prayer for Hetman Mazepa*"*
- 2011 Conference of the International Gothic Association, University Of Heidelberg, Germany.
*Presentation: "The Gothic Turn in *My Dream of You* and *Sweet Darusia*"*

- 2011 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of New Brunswick, Fredericton.
Presentation: "Borderline States: Postcolonial Schizophrenia in John Banville and Yuri Izdryk" (accepted)
- 2010 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, Concordia University, Montreal.
Presentation: "The Monstrous-Feminine: From Gogol's *Viy* to Oksana Zabuzhko's *A Tale of Cranberry Flute*."
- 2010 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Concordia University, Montreal.
Presentation: "Monstrosity and Female Desire: Oksana Zabuzhko's Neo-Gothic Fictions"
- 2009 Conference of the European Federation of Associations and Centers of Irish Studies, University of Vienna, Austria.
Presentation: "Daughters of Darkness: Le Fanu's *Carmilla* and Gogol's *Viy*"
- 2009 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, Carleton University, Ottawa.
Presentation: "Homo Pomo: Cinematic Version of Sarah Waters's Lesbo-Victorian Romp"
- 2009 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Carleton University, Ottawa.
Presentation: "Demonic Powers of Gothic: Mykola Hohol and Sheridan Le Fanu"
- English and Asia: International Conference on Literature and Linguistics, International Islamic University, Kuala Lumpur, Malaysia, 2008.
Presentation: "'Translation is Another Name for the Impossible': An Analysis of Salman Rushdie's *Shame*"
- Seventh International Congress in Ukrainian Studies, Ukrainian National Academy of Arts and Science, Institute of Ukrainian Studies, Kyiv National University, Kyiv, Ukraine, 2008.
Presentation: "Narrative Strategies in Izdryk's *AM™*"
- 2008 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of British Columbia, Vancouver.
Presentation: "Revisionary Dialogics: *Kobzar 2000* by the Kapranov Brothers"
- 2008 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of British Columbia, Vancouver.
Presentation: "Medium Crossover: Screen Adaptation of Sarah Waters's *Fingersmith*"
- 2007 Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures, University College Dublin, Dublin, Ireland.
Presentation: "Folded in Imaginary Landscape: (Re)construction of Histories in Nuala O'Faolain's *My Dream of You*"
- 2007 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Saskatchewan, Saskatoon.
Presentation: "Dismantling Socialist Realist Tradition: Les' Podreviansky's Pornoethnographic Comediography"
- 2007 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of Saskatchewan, Saskatoon.
Presentation: "Reformulation of the Harem *Topos* by the Nineteenth-Century Women Travelers"
- International Conference "Cultures in Process," Bielefeld University, Bielefeld, Germany, 2007.
Presentation: "Where East Meets West: Ukrainian Erotomaniac Fictions"
- 2006 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, York University, Toronto.
Presentation: "Ukrainian Political Unconscious: The Hero, the Phallus, and the Castrating Female"
- 2006 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, York University, Toronto.
Presentation: "Postcolonial Heterotopias: Sites for Historical and Geographical Imagination"
- Conference of the International Gothic Association, University of Montreal, Montreal, 2005.
Presentation: "Clandestine Tastes and Oblique Possessions in Sarah Waters' *Fingersmith*" (with Frederick Cullum)
- 2005 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of Western Ontario, London, Ontario.

- 2005 *Presentation*: "Hypnosis, Crime, and Authorial Power in *Alias Grace* and *Jack Maggs*"
Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Western Ontario, London, Ontario.
Presentation: "Imperial Harem as Vynnychuk's Intertextual Playground"
Sixth International Congress in Ukrainian Studies, Ukrainian National Academy of Arts and Science, Institute of Ukrainian Studies, Donetsk University, Donetsk, Ukraine, 2005.
Presentation: "Postcolonial Pornotopia: Sexualization of Ukrainian Cultural/Political Discourse" (with Rostyslava Brodska)
- 2004 Interdisciplinary Forum "Discourses of Violence—Violence of Discourses," Otto-Von-Guericke University, Magdeburg, Germany.
Presentation: "Transgressive Violence, Mad Intertextuality, and Aesthetic of Convulsion"
- 2004 Nordic Irish Studies Network Conference, Dalarna University, Falun, Sweden.
Presentation: "Translating, Traducing, Transmuting: John Montague and his Doubles"
- 2004 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of Manitoba, Winnipeg.
Presentation: "Untying the Text: A Cinematic Reading of *Felicia's Journey*"
- 2004 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Manitoba, Winnipeg.
Presentation: "The Ukrainian Nude: Politics of Seduction"
- 2003 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, Dalhousie University and University of King's College, Halifax.
Presentation: "Inter-National Drifts: Postcolonial Gothica in Atwood, Carey, Jhabvala, and Banville"
- 2003 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Dalhousie University and University of King's College, Halifax.
Presentation: "Pornorotica in Postcolonial Cultural Spaces"
- 2002 Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures, University of Sao Paulo, Sao Paulo, Brazil.
Presentation: "Literature of Replenishment: Intertextuality in *The Book of Evidence* and *Wozzeck*"
- 2002 Nordic Irish Studies Network Conference, University of Bergen, Bergen, Norway.
Presentation: "Cu Chulainn Revisited: Nuala Ní Dhomhnaill's Transposed Mythologies"
Fifth International Congress in Ukrainian Studies, Ukrainian National Academy of Arts and Science, Institute of Ukrainian Studies, Chernivtsi National University, Chernivtsi, Ukraine, 2002.
Presentation: "Postcolonial Historicities: Politics and Poetics of Location in Lina Kostenko"
- 2002 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of Toronto, Toronto.
Presentation: "Surveying the Borderlines of Sexuality: Pornorotica in McGahern, McEwan and Pokalchuk"
- 2002 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Toronto, Toronto.
Presentation: "Reenacted Tradition: Return of the Baroque in *Marusia Churaï*"
- 2001 MLA Convention, New Orleans, USA.
Presentation: "Pharaoh's Daughters in Astrakhan Cloaks: Nuala Ní Dhomhnaill's Poetry in English Translations"
- 2001 Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures, Dublin City University, Dublin, Ireland.
Presentation: "Travellers, Cartographers, Lovers: Ideologies of Exploratory Desire in Contemporary Irish Poetry"
- 2001 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, Laval University, Quebec City.
Presentation: "Pornography in the Speculum of Socialist Realism"
- 2001 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, Laval University, Quebec City.
Presentation: "Violence, Madness, and Fragmented Selves in the 'Supreme Fictions' of Banville and Izdryk"
- 2001 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association for Irish Studies, Laval University, Quebec City.

- Presentation: "Sailing at Sea and 'Walking on Air': Reformulation of Tradition in Contemporary Irish Poetry"*
 2000 Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures, Bath Spa University College, Bath, Great Britain.
Presentation: "Travesties, Transvestisms, and Transgression: Cross-dressings and Re-dresses in Nuala Ni Dhomhnaill's Poetry"
 2000 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association for Irish Studies, University of Alberta, Edmonton.
Presentation: "Symbolic Lineages in Nuala Ní Dhomhnaill's and Lina Kostenko's Poetry"
 2000 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Comparative Literature Association, University of Alberta, Edmonton.
Presentation: "Between Venus in Furs and Laughing Witch: Transpositions and Displacements of Masochistic Discourse in Oksana Zabuzhko's Field Research in Ukrainian Sex"
 2000 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association of Slavists, University of Alberta, Edmonton.
Presentation: "Pain, Desire, and Disgust: Morphologies of the Flesh in the Prose of Zabuzhko, Izdryk, and Pokalchuk"
 1999 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association for Irish Studies. Bishop's University, Lennoxville.
Presentation: "Patterns of Aphasia in Brian Friel's Translations"
 1998 Congress of the Humanities and Social Sciences, Canadian Association for Irish Studies. University of Ottawa, Ottawa.
Presentation: "'War I Declare From Now on All the Men of Ireland': Nuala Ní Dhomhnaill's Voices of Female Sovereignty"
 All-Union Conference on the Analysis and Translation of the Text. Moscow State University, Moscow, USSR, 1989.
Presentation: "Semiotic Typology of Equivalence Relationships in the Source and the Target Texts"
 National Scholarly Conference on Olha Kobylanska in the Context of Ukrainian and World Literatures. Chernivtsi State University, Chernivtsi, Ukraine, USSR, 1988.
Presentation: "Stage Adaptation of O.Kobylanska's Zemlia in English"
 All-Union Conference on Semantics of the Text. Moscow State University, Moscow, USSR, 1987.
Presentation: "Comparative Methodology: Analysis of the Target Text's Degree of Adequacy"
 IX National Conference in Slavic Studies. Odesa State University, Odesa, Ukraine, USSR, 1987.
Presentation: "Reproduction of Ethnographic Realia: Taras Shevchenko's Haidamaky in English Translation"
 National Scholarly Conference Dedicated to the 150th Anniversary of Ju. Fedkovych's Birth. Chernivtsi State University, Chernivtsi, Ukraine, USSR, 1984.
Presentation: "Fedkovych's Adaptation of Shakespeare's Taming of the Shrew"

10. SERVICE TO THE UNIVERSITY (list most recent activities first)

(a) *Memberships on committees, including offices held and dates*

College and University Service:

Dean PTC (2021)

UNBC Graduate Teaching Award Committee (2021)

Real Estate Foundation of British Columbia Partnership Grant Adjudication Committee (2020)

UNBC Indigenous Artwork Commission Project Adjudication Committee (2020)

CGS-M, SSHRC Committee (2018)

UNBC CASHS Faculty Senator (2016–2017)

UNBC Senate Committee on Student Discipline Appeals (2016–2017)

UNBC SCAFF-Senate Art Acquisition Subcommittee, Chair (2016–2019)

CASHS CTPC (2015–2017)

Graduate Dean Advisory Group (2015–2018)

University Librarian Search Committee (2011–2012)
 UNBC Senate Subcommittee on Regional Policy and Inter-Institutional Relations (2011–2012)
 CASHS CTPC (2010–2012, 2015–2017)
 UNBC SCAFF-Senate Art Acquisition Subcommittee (2009–present)
 UNBC SSHRC Small Institutional Grants Committee (2008)
 UNBC Graduate Scholarship Awards Committee (2007–2016)
 UNBC Publication Grant Committee (2006–2009, 2012–present)
 UNBC Adjudication Committee for the Senior Women Academic Administrators of Canada Graduate Student
 Award of Merit (2005–2006)
 UNBC Arts Council (2004–present)
 Interdisciplinary MA Program Ad Hoc Committee (2004–2006)
 Interdisciplinary Graduate Studies Admissions Committee (2003–2007)

Departmental Service:

Appointments Selection Committee (2021–2022)
 Supervisor, English 170 (2006–2009, 2017–2018)
 Graduate Advisor, Department of English (2014–2015, 2015–2018)
 Coordinator, joint UNBC and Emily Carr University BFA Program (2008, 2010–2015)
 MA Curriculum Development Committee, English Program (2007–present)
 SSHRC Applications Assessment Committee, English Program (2007–2009)
 Appointments Selection Committee for Program Chair, English Program (2007)
 MA Program Admissions Committee, English Program (2006–present)
 Articulation Officer, English Program (2004–2009)
 Appointments Selection Committee, English Program (2003–present)
 Library Liaison, English Program (2003–2008)

SSHRC Program Contact (Departmental Appraisal), Women's Studies Program (2006–2009)
 MA Program Admissions Committee in Gender Studies (2003–present)
 Appointments Selection Committee, Women's Studies Program (2003–2004)

Activities Committee, Chair, Department of English, University of Lethbridge (2002–2003)
 Activities Committee, Department of English, University of Lethbridge (2001–2002)

(b) Other service, including dates

Acting Chair, Department of English (August 2021)
 Canadian Association of Chairs of English meeting, University of Calgary (May 2016); attended as Acting Chair
 on behalf of Dr. Karin Beeler
 Chair, Mercedes DuBois' thesis defense in History (July 2016)
 Acting Chair, Department of English (19-21 January 2015)
 Chair, Rebecca Tallman's thesis defense in International Studies (July 2014)
 Canadian Association of Chairs of English meeting, Brock University (May 2014); attended as Acting Chair on
 behalf of Dr. Karin Beeler
 Acting Chair, Department of English (3–7 June 2013)
 Acting Chair, Department of English (4 March 2013)
 Chair, Darin Brooks' thesis defense in Natural Resources and Environmental Studies (December 2012)
 Canadian Association of Chairs of English meeting, University of Waterloo (May 2012); attended as Acting Chair
 on behalf of Dr. Karin Beeler
 Chair, Wendy Flanagan's MA thesis defense in Social Work (December 2010)
 Acting Chair, UNBC Women's Studies Program (1–10 June 2009)
 Acting Chair, UNBC English Program (28 April–2 May 2008)
 Acting Chair, UNBC English Program (13–18 August 2007)
 "Mapping the Vision" for Arts and Arts Education in Northern BC event organized by UNBC Arts Board (March
 2007)
 Women's Studies and Gender Studies Programs initiative group on redesigning policies and curriculum (2007)

Focus group on arts component for UNBC vision (2006)
 Rebecca Belmore's talk at UNBC, Women's Studies Lecture Series (Organizer, February 2006)

11. SERVICE TO THE COMMUNITY (list most recent activities first)

(a) *Memberships on scholarly societies, including offices held and dates*

American Comparative Literature Association (2015–present)
 Canadian Association of Slavists (2000–present):
 Vice President (2019–present)
 Secretary-Treasurer (2013–2019)
 Member of the Executive Board (2005–2006, 2007–2008, 2010–2011)
 Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (2009–present)
 International Comparative Literature Association (2000–present)
 International Association for the Study of Irish Literatures (2000–present)
 MLA (2000–2010)
 Canadian Comparative Literature Association (2000–present)
 Canadian Association for Ukrainian Studies (2000–present):
 Member of the Executive Board (2000–2003, 2003–2006, 2006–2009, 2010–2013)
 Canadian Association for Irish Studies (1997–2012)

(b) *Memberships on other societies, including offices held and dates*

Not applicable

(c) *Memberships on scholarly committees, including offices held and dates*

Not applicable

(d) *Memberships on other committees, including offices held and dates*

British Columbia English Articulation Committee, British Columbia Council on Admissions and Transfer (UNBC English Program Representative, 2004–2009)

(e) *Editorships (list journal and dates)*

Member of the editorial board, *East/West: Journal of Ukrainian Studies* (2014–present)
 Guest-editor, *Canadian Slavonic Papers* (2019)
 Member of the editorial board, *Journal of Ukrainian Studies* (2010–2014)
 Member of the review board, *Tulsa Studies in Women's Literature* (2009, 2011, 2014, 2018)

(f) *Reviewer (journal, agency, etc. including dates)*

East/West: Journal of Ukrainian Studies (May 2021)
Canadian Slavonic Papers (November 2021)
Canadian Slavonic Papers (August 2020, twice—after revisions)
East/West: Journal of Ukrainian Studies (September 2020, twice—after revisions)
East/West: Journal of Ukrainian Studies (January 2019)
 2017 CAS/Taylor & Francis Book Prize adjudication committee (September–October 2018)
Canadian Slavonic Papers (December 2018)
East/West: Journal of Ukrainian Studies (October 2018)
East/West: Journal of Ukrainian Studies (February 2017)
 SSHRC standard research grant application (December 2016–January 2017)
 SSHRC standard research grant application (December 2014–January 2015)
 Wayne Vicinich Research Fellowship application, Stanford University (November 2015)
Tulsa Studies in Women's Literature (August 2014)

East/West: Journal of Ukrainian Studies (August 2014)
East/West: Journal of Ukrainian Studies (February 2014)
Canadian Slavonic Papers (August 2013)
Canadian Slavonic Papers (April 2012)
English Studies in Canada (March 2012)
Canadian Slavonic Papers (December 2011)
Canadian American Slavic Studies (2 articles, September 2011)
Tulsa Studies in Women's Literature (June 2011)
Tulsa Studies in Women's Literature (January 2011)
Tulsa Studies in Women's Literature (August 2009)
Canadian American Slavic Studies (2 articles, December 2008–January 2009)
 Canadian Comparative Literature Association, conference proposals (February 2008; assessed 40 proposals)
 SSHRC standard research grant application (January 2008)
Canadian Comparative Literature Review (December 2007)
 SSHRC standard research grant application (December 2006–January 2007)

Assessment of the Nominations of the University of Alberta Award for Excellence in Graduate Teaching (December 2021)

Assessment of the Nomination portfolio for the Faculty of Arts Undergraduate Teaching Award and the University Rutherford Award for Excellence in Undergraduate Teaching, University of Alberta (December 2020)

Assessment of the Nomination portfolio for the Faculty of Arts Excellence in Graduate Teaching and Mentorship Award, University of Alberta (January)

(g) *External examiner (indicate universities and dates)*

University of Alberta (March 2021) for Olena Hlazkova's PhD dissertation "Ukrainian Women and Emigration: Literary and Linguistic Aspects"

University of Alberta (September 2015) for Sergiy Yakovenko's PhD dissertation "Ecological Ideologies of Modernity and Their Temporal-Spatial Representation in Canadian, Russian, and Polish Literatures of the Twentieth Century" (Comparative Literature)

University of Alberta (August 2011) for Svitlana Krys' PhD dissertation "The Gothic in Ukrainian Romanticism: An Uncharted Genre" (Comparative Literature)

(h) *Consultant (indicate organization and dates)*

Not applicable

(i) *Other service to the community*

Participated in SSHRC evaluation of SRG and RDI programs (2008, 2009, 2010)

In the framework of SCAFF-SAAS First Nations art project commission, the committee works in consultation with First Nations community and Two Rivers Gallery (2016–present)

Member of the Board of Directors at Two Rivers Gallery (2005–2012)

KidzArts Days, Two Rivers Gallery (Volunteer, 2007, 2009–2012, 2014)

12. **AWARDS AND DISTINCTIONS** (list most recent first)

(a) *Awards for Teaching (indicate name of award, awarding organizations, date)*

Not applicable

(b) *Awards for Scholarship (indicate name of award, awarding organizations, date)*

Nominated for the University Excellence in Research Award (2022)

Nominated for the Canadian Association of Slavists/Taylor and Francis Book Prize in Slavic, East European, and Eurasian Studies (2020)

Nominated for the CAUS Biannual Book Prize (2020)

Nominated for the Best Article of the Year Award by the editor of *Canadian Slavonic Papers* (2012)

Nominated for the UNBC Excellence in Research Award (2008)

(c) *Awards for Service (indicate name of award, awarding organizations, date)*

15-year service award, UNBC (2018)

10-year service award, UNBC (2013)

(d) *Other Awards*

UNBC Merit Award (2005, 2006, 2007, 2008)

Graduate Fellowship, University of Saskatchewan (1994–1995, 10,000)

Helen Darcovich Memorial Doctoral Thesis Fellowship, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta (1994–1995, 8,000)

Chair of Ukrainian Studies Foundation Scholarship, University of Toronto (1994–1995, 3,000)

Stratychuk Graduate Scholarship, University of Saskatchewan (1992–1996, 6,000)

College of Graduate Studies and Research PhD Thesis Scholarship, University of Saskatchewan (1990–1994, 45,000)

13. OTHER RELEVANT INFORMATION (Maximum One Page)

Not applicable

THE UNIVERSITY OF NORTHERN BRITISH COLUMBIA
Publications Record

SURNAME: Romanets

FIRST NAME: Maryna
MIDDLE NAME(S):

Initials:
Date: 11 February 2021

1. REFEREED PUBLICATIONS (list most recent first)

(a) *Journals*

- "Postcoloniality and Neo-Gothic Fictions in the Post-Soviet Space" (Guest editor's introduction) *Canadian Slavonic Papers* 61, no. 4 (2019): 373–385.
- "Orient's' of the Mind: Deviance, Sexual Enlightenment, and True Love in Fredericks's *Degenerate Empress*, Vynnychuk's *Zhytjie haremnoie* (Life in the Harem), and Parker's *Roxelana & Suleyman*," *Canadian Comparative Literature Review*, 44.1 (2017): 95–110.
- "Virtual Warfare: Masculinity, Sexuality, and Propaganda in the Russo-Ukrainian War," *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, 4.1 (2017): 159–177.
- "Taxonomies of Desire in Sarah Waters's *Fingersmith* and P. J. Parker's *Roxelana & Suleyman*," *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*, 2.4 (2016): 190–194.
- "History, Politics, and the Cartography of Sexed Bodies in Yuri Illienko's *A Prayer for Hetman Mazepa*." *Canadian Slavonic Papers* 56.1–2 (2014): 135–54. (Invited submission)
- "An Ethno-Reading of the Imperial Harem in David Frederick's *Degenerate Empress* and Yuri Vynnychuk's *Life in the Harem*." *Studies in Literary Criticism* 40.2 (2013): 194–201. (Invited submission)
- "Out of the Soviet Closet: Yurko Pokalchuk's 'Erotomaniac' Fictions." *Canadian Slavonic Papers* 53.2–3–4 (2011): 361–78.
- "Daughters of Darkness: Intertextuality in Le Fanu's 'Carmilla' and Gogol's 'Viy.'" *Gogol Studies* 18.1 (2010): 264–76. (Invited submission)
- "Postcolonial On/scenity: Sexualization of Political Space in Post-Independence Ukraine." *Canadian American Slavic Studies* 44.1–2 (2010): 159–78. (Invited submission)
- "Postcolonial On/scenity: Sexualization of Political Space in Post-Independence Ukraine." *Ukrainian Culture After Communism: CASS Special Issue* 44.1–2. Ed. Serhy Yekelchuk. Leiden, Netherlands: Brill, 2009. 178–99.
- "Translation as Transmutation: Pharaoh's Daughters in Astrakhan Cloaks." *Interculturality and Translation: International Review* 2 (2006): 149–76.
- "Travellers, Cartographers, Lovers: Ideologies of Exploratory Desire in Contemporary Irish Poetry." *Nordic Irish Studies* 3 (2004): 18–35. (Invited submission)
- "His Stories Becoming Histories: Lina Kostenko's Poetic Martyr-Drama." *Canadian Slavonic Papers* XLV.3–4 (2003): 317–36. (Invited submission)
- "Degenerating the Myth of Transhistorical Masculinity: Nuala Ní Dhomhnaill's Cú Chulainn Cycle." *Nordic Irish Studies* 2.1 (2003): 57–74. (Invited submission)
- "Cartographers of Desire: Nuala Ní Dhomhnaill Versus the Love Canon in Irish Poetry." *Canadian Review of Comparative Literature* 29.2–3 (2002): 316–36.
- "Erotic Assemblages: Field Research, Palimpsests, and What Lies Beneath." *Journal of Ukrainian Studies* 27.1–2 (2002): 273–85. (Invited submission)
- "I Cast my Heart into my Rhymes': William Butler Yeats's Poetry in Ukrainian Translation." *The Canadian Journal of Irish Studies* 20.2 (1994): 53–62.
- "Bridging the Abyss: William Somerset Maugham in the USSR." *Cahiers Victoriens & Edouardiens* 22 (1985): 87–102.
- "Functions of Plot Structures in William Somerset Maugham's Novels *The Moon and Sixpence*, *Cakes and Ale*, and *Theatre*." *INION Papers: USSR Academy of Arts and Science* 11545 (1982): 1–16.
- "Somerset Maugham's Literary and Aesthetic Views." *Foreign Philology* (Lviv, Ukraine) 62 (1981): 119–28.
- "Somerset Maugham's Short Stories in Ukrainian Translations." *Foreign Philology* 61 (1981): 126–35.
- "Twilight of Existentialism." With Ivan Lysyi. *Universe* (Kyiv, Ukraine) 5 (1978): 148–53.

(a.1) *Guest-edited Journals*

Special issue on postcoloniality and neo-gothicism—*Canadian Slavonic Papers* 61, no. 4 (2019): 373–438.

(b) *Conference Proceedings*

"Stage Adaptation of O. Kobylianska's *Zemlia* in English." *Olha Kobylianska in the Context of Ukrainian and World Literatures*. Chernivtsi: Chernivtsi State University, Ukrainian SSR Academy of Arts and Science, Taras Shevchenko Institute of Literature, 1988 142–53.

"Reproduction of Eastern Slavic Ethnographic Realia in English Translations." *IX National Conference in Slavic Studies. Proceedings*. Odesa: Ukrainian SSR Academy of Arts and Sciences, Olexander Potebnia Institute of Linguistics, Odesa State University, 1987 153–64.

"Fedkovych's Adaptation of Shakespeare's *Taming of the Shrew*." *Conference Proceedings: Juriy Fedkovych's 150th Anniversary*. Chernivtsi: Chernivtsi State University, Ukrainian SSR Academy of Arts and Science, Taras Shevchenko Institute of Literature, 1984 111–20.

(c) *Book Chapters*

"On Monsters and Demons: Valerii Shevchuk's Neo-Baroque Erotica." *Being and the Canon*. Ed. Pavlo Mykhed. Ukrainian National Academy of Sciences, Taras Shevchenko Institute of Literature, 2016. 310–25. (Invited submission)

"Introduction: Beauty, Violence, Representation," with Lisa Dickson. *Beauty, Violence, Representation*. Ed. Lisa Dickson and Maryna Romanets. New York: Routledge, 2014. 1–26.

"Bir Metinlerarası Haz Bahçesi Olarak Roxolana'nın Anıları" (Memoirs of Roxolana as an Intertextual Garden). *Avrupa Edebiyatı, Tarihi ve Kültüründe Hürrem Sultan*. Ed. Galina I. Yermolenko. Trans. Ferit Burak Aydar, Defne Karakaya, Suna Kılıç, and Saliha Nilüfer. Istanbul: Koç University Press, 2013. 191–210.

"Roxolana's Memoirs as a Garden of Intertextual Delight." *The Greatest Empress of the East: Roxolana in European History and Culture*. Ed. Galina Yermolenko. Aldershot: Ashgate, 2010. 125–39. (Invited submission)

"The (Translato)logic of Spectrality: Nuala Ní Dhomhnaill and her English Doubles." *Liminal Borderlands: Ireland Past, Present, Future*. Ed. Irene Gilsean Nordin and Elin Holmsten. Oxford: Peter Lang, 2009. 173–96. (Invited submission)

"Postcolonial Pornotopia: Sexualization of Ukrainian Cultural/Political Discourse." *MAU: Literary Criticism*. Kyiv: Naukova dumka, 2007. 473–82.

"Transgressive Violence, Mad Intertextuality, and Aesthetics of Convulsion." *Discourses of Violence—Violence of Discourses: Critical Interventions, Transgressive Readings and Post-National Negotiations*. Vol.1. Ed. Dirk Wiemann et al. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005. 41–54.

"Ideologies of the Second Coming in the Ukrainian Postcolonial Playground." *Perspectives on Modern Pornography, 1800-2000*. Ed. Lisa Z. Sigel. New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, 2005. 205–31.

"Travesties, Transvestisms, and Transgressions: Cross-dressings and Re-dresses in Nuala Ní Dhomhnaill's Poetry." *Beyond Borders: IASIL Essays in Modern Irish Writing*. Ed. Neil Sammells. Bath: Sulis Press, 2004. 191–202.

"Postcolonial Historicities: Politics and Poetics of Location in Lina Kostenko." *MAU: Literature*. Ed. Oleksa Myshanych. Chernivtsi: Chernivtsi National University Press *Ruta*, 2003. 57–70.

"Pain, Desire, and Disgust: Morphologies of the Flesh in the Prose of Zabuzhko, Izdryk, and Pokalchuk." *Gender and Culture*. Ed. Vira Aheieva and Svitlana Oksamytna. Kyiv: Fact, 2001. 110–20.

"The Strategy of Forms: Lexico-Semantic Generative Fields." *Interpretation of the Text*. Moscow: USSR Academy of Arts and Science, Institute of Linguistics, 1989. 158–69.

"Comparative Methodology: Analysis of the Target Text's Degree of Adequacy." *Semantics of the Text*. Moscow: USSR Academy of Arts and Science, 1987. 125–37.

(d) *Other*

"Maugham, William Somerset." *Ukrainian Literary Encyclopaedia*. Vol.3. (1993)

The Poetics of William Somerset Maugham's Belles-Lettres: On the 20th Century Idiosyncrasy of Critical Realism. Kiev: Academy of Arts and Science of the Ukrainian SSR, T. Shevchenko Institute of Literature, 1984.

2. **NON-REFEREED PUBLICATIONS** (list most recent first)

(a) *Journals*

- Oksana Zabuzhko. Fieldwork in Ukrainian Sex. Translated by Halyna Hryn. Las Vegas: Amazon Crossing, 2011. 164 pp. Book Review. *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 1.1 (2014): 87–89.
- Olena Hankivsky and Anastasiya Salnykova, eds. *Gender, Politics and Society in Ukraine*. Toronto: University of Toronto Press, 2012. 444 pp. Book Review. *Gender in Management: An International Journal* 29.6 (2014): 375–78.
- Anna Chilewska and Sheena Wilson, eds. *Writing After the Gaze: The Rupture of the Historical*. Edmonton: M. V. Dimich Research Institute, 2007. Book Review. *Canadian Slavonic Papers* 51.2–3 (2009): 366–67.
- "Festivity of Nature and Human Being." *Dzvin* (Lviv, Ukraine) 4 (1990): 149–50.

(b) *Conference Proceedings*

(c) *Other*

- "Foreword." Mykhailo Ivasiuk. *The Tournament of Royal Fools*. Chernivtsi: Ruta, 2007 3–10.
- "The Art Scene: Saskatoon Exhibit Showcases Works from Ukraine." *The Ukrainian Weekly* (New Jersey, USA) 34 (23 August 1992).
- "Expression of Freedom." *The Ukrainian Voice* (Winnipeg, Canada) (24 August, 1992): 22–23.
- "Throwing Away Stereotypes." *News From Ukraine* (Kyiv, Ukraine) 33 1992.
- "Bykovynian Art in Canada." *Bukovyna* (Chernivtsi, Ukraine) (23 April 1992): 9.
- Odarka Oleksiivna Kyselytsia: Exhibition Catalogue*. Chernivtsi: Artists' Union of Ukraine, Chernivtsi Provincial Branch, 1989.
- "Apprehending the Sublime." *Molodyi Bukovynets* (Chernivtsi, Ukraine) (14-20 November 1988): 8.
- "'Ukrainian Pioneer' by William Kurelek." *Molodyi Bukovynets* 49 (16 October 1988): 13.
- "Who Will Safeguard Uniqueness of the City?" *Bukovyna* (24 April 1988): 6.
- "Outside Ukraine: The First Critical Assessment of Jurii Fedkovych's Poetry in the English Press." *Bukovyna* (10 January 1988): 8.
- "Eclipse of History: Oleh Liubkivsky's Artifices." *Bukovyna* (22 September 1987): 4.
- "De-silencing Flowers: Reflections Upon Odarka Kyselytsia's Exhibition." *Molodyi Bukovynets* (14 August 1988): 8.

Translations

- Inside Community, Outside Conventions*. Exhibition Catalogue. Regina: Dunlop Art Gallery, 1997.
- English-Ukrainian and Ukrainian-English Glossary of Business and Environmental Terms*. Saskatoon: Centre for Second Language Instruction, University of Saskatchewan, 1997.
- Canada-Ukraine Comparative Teaching Units*. Saskatoon: Saskatchewan Education, 1997.
- Ukrainian-English Glossary of Business Terms*. Chernivtsi: Chas, 1992.
- Ann Szumigalski. Poems from *Woman Reading in the Bath*. *Molodyi Bukovynets* (9–15 April 1990): 4.
- Ronald Marken. Poems from *Dark Honey*. *Molodyi Bukovynets* (September 1989): 6.

3. **BOOKS** (list most recent first)

(a) *Authored* *Peer-reviewed*

- Ukrainian Erotomaniac Fictions: First Postindependence Wave*. New York: Routledge, 2019.
- Anamorphosic Texts and Reconfigured Visions: Improvised Traditions in Contemporary Irish and Ukrainian Literature*. Stuttgart: Ibidem, 2007 (refereed SPPS series)

(b) *Edited*
Peer-reviewed

Beauty, Violence, Representation (released in paperback, 2017).
Beauty, Violence, Representation (with Lisa Dickson). New York: Routledge, 2014.
Non-peer-reviewed

Yarema Polataiko (Retrospective Art Catalogue). Chernivtsi, 2006.

(c) *Chapters*

4. **PATENTS** (list most recent first)

Not applicable

5. **SPECIAL COPYRIGHTS** (list most recent first)

Not applicable

6. **ARTISTIC WORKS, PERFORMANCES, DESIGNS** (list most recent first)

Not applicable

7. **OTHER WORKS** (list most recent first)

Not applicable

8. **WORK SUBMITTED** (including publisher and date of submission (list most recent first))

"Russian Neo-Imperial Fantasies: Constructing the 'Near Orient' of Ukrainian Political Body." *Orientalism, Colonial Thinking, and the Former Soviet Periphery*. Ed. Fabio Belafatti. Vilnius: Vilnius University Press, [2021] (Invited submission)

9. **WORK IN PROGRESS** (including degree of completion)

"Neo-Gothic Cultural Geographies: From the Fall of the Berlin Wall to Hybrid Wars." This edited collection consists of 15 chapters by 10 authors from Europe and North America, and went through two rounds of revisions.

"Regimes of Madness in Ukrainian Postcolonial Fictions"; a preliminary overview of this project has already been given as conference papers and a publication.

"Sexuality, Politics, Propaganda in Russia's Hybrid War Against Ukraine"; a preliminary overview of this project has already been given as conference papers and a publication.